

Home > BERNART DE VENTADORN > EDIZIONE > Pois preyat me, senhor > Tradizione manoscritta
> CANZONIERE D

CANZONIERE D

- letto 589 volte

Edizione diplomatica

	Bernard del uentadorn POs pregaz mi seignor. Qeu chan eu chantarai. Ecant cuit chanter plor. A lora coe(s)[1]sai. Greu uerez cantador. Be(n) chan simal liuai. Uai mi doncs mal damor. Anz meillz que no fez mai.Edonc p(er) que mesmai.
	Gran ben egran honor. Conos que deus mi fai. Qeu am la belezor. Et ill mi ben osai. Mas eu sui çai aillor. Eno sai cu(m) lestai. zo mauci de dolor. Car ocaison no(n) ai. de so uen uenir lai.
	Epero tan mi plai. Can de lei mi soue. Qe quim crida nim brai. Eu no(n) aug nulla re. Tan dolzamen mi trai. la bela cor del se. Qeu tals diz queu sui çai. Et o cuida e cre que de ses oillz non ue.
	Amors eque(m) farai. Si grerai ia ab te. Ara(n) chan qeu morai. Del desirer quim ue. Sil bela la on iai. Nomasis ran dese. Qeu la manei ebai. Et estre(n)gna uer me. Son cors blanc grans ele.
	Ges damar no(m) recre. p(er) mal ni p(er) afan. Ecan de us mi fai be. Nol refug nil soan. Ecan bes nonaue. Sai ben sofrir lo dan. Calas oras coue. Con san entre loi(n)gnan p(er) meillz saillir
[1] Aggiunto in interlinea.	

	enan. Bona do(m)na merce. Del uostre fin aman. mas iongtas ab col cle. Uos mautrei em coman. Queu pliu p(er) bona fe. Canc re no(n) a mei tan. Esi lor ses deue. Uos faz bel sembla(n) Que mout nai bon talan. Lai amon escudeir. Don deus cor etalan. Cam dui naune(m) truan. Eqell en men ab se. ço don ai plus talan. Et eu mon aziman.
--	--

- letto 580 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

Bernard del uentadorn	Bernard del Ventadorn
I POs pregaz mi seignor. Qeu chan eu chantarai. Ecant cuit chanter plor. A lora coe(s)sai. Greu uerez cantador. Be(n) chan simal liuai. Uai mi doncs mal damor. Anz meillz que no fez mai. Edonc p(er) que mesmai.	I Pos pregaz mi, seignor, q?eu chan, eu chantarai; e cant cuit chanter, plor a l?ora c?o essai. Greu verez cantador, ben chan, si mal li vai. Vai mi doncs mal d?amor? Anz meillz que no fez mai! E donc, per que m?esmai?
II Gran ben e gran honor. Conos que deus mi fai. Qeu am la belezor. Et ill mi ben osai. Mas eu sui çai aillor. Eno sai cu(m) lestaì. zo mauci de dolor. Car ocaison no(n) ai. de so uen uenir lai.	II Gran ben e gran honor conos que Deus mi fai, q?eu am la belezor et ill mi (ben o sai). Mas eu sui çai, aillor, e no sai cum l?estai! Zo m?auci de dolor, car ocaison non ai de soven venir lai.
III	III

Epero tan mi plai. Can de lei mi soue. Qe quim crida nim brai. Eu no(n) aug nulla re. Tan dolzamen mi trai. la bela cor del se. Qeu tals diz queu sui çai. Et o cuida e cre que de ses oillz non ue.	Epero tan mi plai can de lei mi sove, qe qui·m crida ni·m brai, eu no·n aug nulla re. Tan dolzamen mi trai la bela cor del se, q?eu tals diz qu?eu sui çai, et o cuida e cre, que de ses oillz non ve.
IV	IV
Amors eque(m) farai. Si grerai ia ab te. Ara(n) chan qeu morai. Del desirer quim ue. Sil bela la on iai. Nomasis ran dese. Qeu la manei ebai. Et estre(n)gna uer me. Son cors blanc grans ele.	Amors, e que·m farai? Si grerai ia ab te? Ara·n chan q?eu morai del desirer qui·m ve, si·l bela la on iai no m?asis ran de se, q?eu la manei e bai et estrengna ver me son cors blanc, grans e le.
V	V
Ges damar no(m) recre. p(er) mal ni p(er) afan. Ecan de us mi fai be. Nol refug nil soan. Ecan bes nonaue. Sai ben sofrir lo dan. Calas oras coue. Con san entre loi(n)gnan p(er) meillz saillir enan.	Ges d?amar no·m recre per mal ni per afan; e can Deus m?i fai be, no·l refug ni·l soan; e can bes non ave, sai ben sofrir lo dan, c?a las oras cove c?on s?an entreloingnan per meillz saillir enan.
VI	VI
Bona do(m)na merce. Del uostre fin aman. mas iongtas ab col cle. Uos mautrei em coman. Qeu pliu p(er) bona fe. Canc re no(n) a mei tan. Esi lor ses deue. Uos faz bel sembra(n) Que mout nai bon talan.	Bona domna, merce del vostre fin aman! Mas iongtas, ab col cle, vos m?autrei e·m coman; qu?eu pliu per bona fe c?anc re non amei tan. E si lor s?esdeve, vos faz bel semblan, que mout n?ai bon talan.
VII	VII

Lai amon escudeir. Don deus cor etalan. Cam
dui naune(m) truan. Eqell en men ab se. ço don
ai plus talan. Et eu mon aziman.

Lai a Mon Escudeir
don Deus cor e talan
c?amdui n?anem truan.
E qe·ll en men ab se
ço don ai plus talan,
et eu Mon Aziman!

- letto 394 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/public/D_17.png&itok=6AAlKDVj



Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/D%20%282%29_12.png&itok=v-VfxKBW



- letto 403 volte

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-d-71>